



REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L. President

Regione Autonoma Trentino Alto Adige
Autonome Region Trentino Südtirol

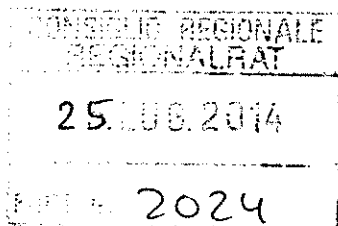
Trento, 23 luglio 2014

Id Doc: 2473508
Registro: RATAA



Num. Prot: 0013228/P del: 24/07/2014

Gentile Signore
WALTER BLAAS
Consigliere regionale
Gruppo consiliare "Die Freiheitlichen"
Piazza Silvius Magnago, 6
39100 BOLZANO



e, p.c.

Gentile Signore
DIEGO MOLTRER
Presidente del Consiglio regionale
Piazza Dante, 16
38122 TRENTO

Oggetto: Risposta interrogazione n. 48/XV - anno 2014.

In relazione all'interrogazione di cui all'oggetto, si risponde qui di seguito ai quesiti posti:

1. Il palazzo regionale in Bolzano viale Duca d'Aosta è vuoto dal 1 gennaio 2012.
In particolare nel suddetto palazzo sono stati ospitati:
 - gli Uffici del Catasto e del Libro Fondiario di Bolzano e gli Uffici e Servizi della Ripartizione V, fino al loro trasferimento nella nuova sede di Piazza Adriano (giugno 2005);
 - la Sezione di Bolzano della Corte dei conti, al terzo piano, fino al 25 febbraio 2009;
 - Uffici del Tribunale di Bolzano (in base ad atto di concessione stipulato con il Comune di Bolzano), al piano terra fino al 31 dicembre 2011.
2. Si elencano di seguito le spese ordinarie e straordinarie sostenute dal 1 gennaio 2010 per il palazzo della Regione di viale Duca d'Aosta a Bolzano:

- utenze varie luce, acqua, gas, rifiuti	€ 168.861,72 IVA compresa
- contratto gestione calore	€ 12.163,27 IVA compresa
- contratto assicurazione	€ 25.395,40 IVA compresa
- contratti ascensori	€ 6.226,08 IVA compresa
- manutenzione verde	€ 24.521,30 IVA compresa
- vigilanza	€ 60.043,23 IVA compresa
- pulizie	€ 21.994,90 IVA compresa
- interventi straordinari	€ 6.215,19 IVA compresa



3. La destinazione d'uso prevista per il palazzo della Regione in viale Duca d'Aosta è: uffici pubblici. L'utilizzo è per uffici, archivi, depositi, garage.
In particolare nella sede di viale Duca d'Aosta saranno ospitati tutti gli uffici regionali che hanno sede a Bolzano compresi gli uffici del giudice di pace.
4. Il primo progetto definitivo è stato approvato dal Comune di Bolzano il 13 gennaio 2009 conc. ed. 256/2008 con prescrizioni.
Il secondo progetto definitivo è stato approvato dal comune di Bolzano l'8 marzo 2012 conc. ed. 43/2012 con scadenza 8 marzo 2015.
Il progetto esecutivo e la spesa complessiva sono stati approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 230 del 20 dicembre 2012.
5. I costi complessivi di ristrutturazione sono stimati in euro 8.529.392,35 comprensivi di spese tecniche (deliberazione giunta n. 230 del 20 dicembre 2012).
Il progetto preliminare è stato elaborato dall'Ufficio tecnico regionale.
I due progetti definitivi e il progetto esecutivo sono stati elaborati da un gruppo misto composto in parte da personale regionale e in parte da professionisti esterni e precisamente:
 - personale regionale:
direttore dell'Ufficio tecnico, quale Responsabile del procedimento; due tecnici regionali, dei quali uno incaricato di collaborare al progetto architettonico e l'altro della progettazione impianti elettrici;
 - professionisti esterni:
dott. geol. Alberto Pisoni: indagine geologica (euro 4.097,93 IVA e contributi compresi);
arch. Alberto Lucich: progetto architettonico (euro 75.702,06 IVA e contributi compresi);
ing. Franco Decaminada: progetto strutture (euro 58.918,40 IVA e contributi compresi);
ing. Lorenzo Strauss: progetto impianti idrosanitari e termoidraulici (euro 95.719,11 IVA e contributi compresi);
ing. Alessandro Santuari Coordinatore sicurezza in fase di progetto (euro 73.951,79 IVA e contributi compresi).
6. Nel bilancio della Regione sono previste per la ristrutturazione del palazzo della Regione di Viale Duca d'Aosta a Bolzano risorse che coprono i costi complessivi presunti ed in particolare euro 8.708.929,18 sono stati impegnati sul corrispondente capitolo di spesa esercizio finanziario 2012 e sono tuttora disponibili.
7. L'edificio della Regione in piazza Università è sviluppato su sei piani con destinazione uffici, oltre al piano terra adibito ad accesso e locali tecnici; i piani dal primo al quarto sono attualmente occupati da uffici regionali, mentre i piani quinto e sesto sono stati occupati da uffici della Provincia Autonoma di Bolzano fino all'aprile 2014.
8. 9. 11. E' stato ritenuto opportuno sistemare in un'unica sede tutti gli uffici regionali aventi sede in Bolzano, compresi gli uffici del Giudice di pace. L'immobile di viale Duca d'Aosta, con gli interventi di ristrutturazione proposti, è stato ritenuto idoneo tenuto conto della localizzazione degli uffici giudiziari di piazza del Tribunale, attigua a viale Duca d'Aosta e quindi razionale rispetto all'obiettivo di dislocare gli uffici giudiziari/giudice di pace in un unico polo, della presenza nelle vicinanze di parcheggi per l'utenza e infine della possibilità di decongestionare la zona centrale di piazza Università.



A trasferimento ultimato l'immobile regionale di Piazza Università sarà trasferito alla Provincia Autonoma di Bolzano.

10. In base alle norme vigenti spetta ai Comuni apprestare le sedi per gli uffici del Giudice di Pace, mentre la Regione provvede al personale amministrativo, alle attrezzature e ai servizi per il funzionamento degli uffici. Con gli accordi di programma tra la Regione e il Ministero della Giustizia, la Regione assicura sostegno ai Comuni rimborsando agli stessi, su richiesta, anche le spese per i locali adibiti a uffici del Giudice di pace. Si elencano quindi le spese sostenute dalla Regione per i locali e il funzionamento dell'Ufficio del Giudice di pace di Bolzano dal gennaio 2010:

- spese rimborsate al Comune Bolzano	€ 51.458,88 IVA compresa
- manutenzione impianti	€ 12.400,27 IVA compresa
- manutenzione varie	€ 9.564,23 IVA compresa
- pulizie	€ 107.859,35 IVA compresa
- arredi scaffalature	€ 13.176,34 IVA compresa

Ritenendo di aver fornito adeguata risposta a quanto richiesto, si rimane a disposizione per eventuali ulteriori informazioni.

L'occasione mi è gradita per porgere cordiali saluti.

- dott. Ugo Rossi -




REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
REGION AUTONÓMA TRENTIN-SÜDTIROL

Il Presidente - Der Präsident - L. President

Trient, den 23. Juli 2014

Regione Autonoma Trentino Alto Adige
Autonome Region Trentino Südtirol

Herrn
WALTER BLAAS
Regionalratsabgeordneter
Regionalratsfraktion „Die Freiheitlichen“
Silvius-Magnago-Platz 6
39100 BOZEN

Id Doc: 2473508

Registro: RATAA

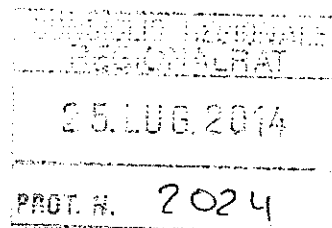


Num. Prot: 0013228/P

del: 24/07/2014

u. z. K. Herrn

DIEGO MOLTRER
Präsident des Regionalrats
Piazza Dante 16
38122 TRIENT



Betreff: Antwort auf die Anfrage Nr. 48/XV – Jahr 2014

Die in der Anfrage Nr. 48/XV enthaltenen Fragestellungen werden wie folgt beantwortet:

1. Das Regionalgebäude in der Duca-d'Aosta-Straße in Bozen steht seit 1. Jänner 2012 leer.

Insbesondere waren im besagten Gebäude nachstehende Ämter untergebracht:

- Kataster- und Grundbuchsamt Bozen sowie Ämter und Dienststellen der Abteilung V bis zu deren Umzug in den neuen Sitz am Hadrianplatz (Juni 2005);
- Sektion Bozen des Rechnungshofs bis zum 25. Februar 2009 (3. Stock);
- Ämter des Landesgerichts Bozen (gemäß der mit der Gemeinde Bozen abgeschlossenen Konzession) bis zum 31. Dezember 2011 (Erdgeschoß).

2. Nachstehend werden die seit 1. Jänner 2010 für das Regionalgebäude in der Duca-d'Aosta-Straße in Bozen getätigten ordentlichen und außerordentlichen Ausgaben aufgelistet:

- Versorgungsleistungen (Wasser, Strom, Gas, Müll)	€ 168.861,72 inkl. MwSt.
- Vertrag Heizungs- und Klimaanlage	€ 12.163,27 inkl. MwSt.
- Versicherungsvertrag	€ 25.395,40 inkl. MwSt.
- Verträge Aufzug	€ 6.226,08 inkl. MwSt.
- Gartenpflege	€ 24.521,30 inkl. MwSt.
- Bewachungsdienst	€ 60.043,23 inkl. MwSt.
- Reinigungsdienst	€ 21.994,90 inkl. MwSt.
- Außerordentliche Arbeiten	€ 6.215,19 inkl. MwSt.



3. Die für das Regionalgebäude in der Duca-d'Aosta-Straße vorgesehene Zweckbestimmung ist: Öffentliche Ämter. Die Räume werden als Büros, Archive, Lagerräume und Garage genutzt. Insbesondere sollen im Amtsgebäude in der Duca-d'Aosta-Straße sämtliche Regionalämter mit Sitz in Bozen, einschließlich der Friedensgerichtsämter, untergebracht werden.
4. Das erste endgültige Projekt wurde von der Gemeinde Bozen am 13. Jänner 2009 (Baukonzession Nr. 256/2008) mit Auflagen genehmigt.
Das zweite endgültige Projekt wurde von der Gemeinde Bozen am 8. März 2012 (Baukonzession Nr. 43/2012 mit Ablauf 8. März 2015) genehmigt.
Das Ausführungsprojekt und die Gesamtausgabe wurden mit Beschluss des Regionalausschusses vom 20. Dezember 2012, Nr. 230 genehmigt.
5. Die Gesamtkosten für die Umbauarbeiten werden auf 8.529.392,35 Euro einschließlich technischer Ausgaben geschätzt (Beschluss des Regionalausschusses vom 20. Dezember 2012, Nr. 230).
Das Vorprojekt wurde vom Amt für technische Angelegenheiten der Region ausgearbeitet.
Die beiden endgültigen Projekte und das Ausführungsprojekt wurden von einer gemischten Arbeitsgruppe aus Personal der Region und verwaltungsexternen Technikern mit nachstehender Zusammensetzung ausgearbeitet:
 - Personal der Region:
Direktor des Amtes für technische Angelegenheiten als Verfahrensverantwortlicher;
zwei Techniker der Region, von denen einer am architektonischen Projekt und einer an der Projektierung der elektrischen Anlagen zusammenarbeitete;
 - verwaltungsexterne Techniker:
Dr. Geol. Alberto Pisoni: Baugrunduntersuchung (4.097,93 Euro inkl. MwSt. und Beiträge);
Arch. Alberto Lucich: Architektonisches Projekt (75.702,06 Euro inkl. MwSt. und Beiträge);
Ing. Franco Decaminada: Projektierung der tragenden Strukturen (58.918,40 Euro inkl. MwSt. und Beiträge);
Ing. Lorenzo Strauss: Projekt Wasser- und Heizungsanlagen (95.719,11 Euro inkl. MwSt. und Beiträge);
Ing. Alessandro Santuari: Sicherheitskoordinator in der Planungsphase (73.951,79 Euro inkl. MwSt. und Beiträge).
6. Im Haushalt der Region sind für den Umbau des Regionalgebäudes in der Duca-d'Aosta-Straße in Bozen Mittel zur Deckung der voraussichtlichen Gesamtkosten vorgesehen; insbesondere wurden 8.708.929,18 Euro im entsprechenden Ausgabenkapitel des Haushaltsjahres 2012 zweckgebunden, die immer noch zur Verfügung stehen.
7. Das Regionalgebäude am Universitätsplatz verteilt sich auf sechs Stockwerke, in denen sich Büroräume befinden; im Erdgeschoß befinden sich die Eingangshalle und technische Räume. Im 1. bis 4. Stock sind derzeit Regionalämter untergebracht, während im 5. und 6. Stock bis April 2014 Ämter der Autonomen Provinz Bozen untergebracht waren.



8. 9. 11. Es wurde für angebracht gehalten, sämtliche Regionalämter mit Sitz in Bozen, einschließlich der Friedensgerichtsämter, in einem einzigen Gebäude unterzubringen. Nach den geplanten Umbauarbeiten wird das Gebäude in der Duca-d'Aosta-Straße als geeignet betrachtet, da es in der Nähe des Gerichtsplatzes liegt und demzufolge dem Ziel entspricht, die Gerichtsämter und die Friedensgerichtsämter an einem einzigen Standort mit guten Parkmöglichkeiten zusammenzulegen und somit den zentral gelegenen Universitätsplatz vom Verkehr zu entlasten. Nach Beendigung der Zusammenlegung wird das Regionalgebäude am Universitätsplatz der Autonomen Provinz Bozen übergeben.

10. Laut den geltenden Bestimmungen müssen die Gemeinden die Räumlichkeiten für die Friedensgerichte bereit stellen, während die Region das Verwaltungspersonal, die Geräte und die Dienste für die Tätigkeit der Ämter zur Verfügung stellt. Gemäß den Programmvereinbarungen zwischen der Autonomen Region Trentino-Südtirol und dem Justizministerium unterstützt die Region die Gemeinden, indem sie ihnen auf Antrag auch die Ausgaben für die Räumlichkeiten der Friedensgerichte rückerstattet.

Nachstehend die seit Jänner 2010 von der Region für die Räumlichkeiten und die Tätigkeit des Friedensgerichts Bozen getragenen Kosten:

- der Gemeinde Bozen rückerstattete Ausgaben	€ 51.458,88 inkl. MwSt.
- Instandhaltung der Anlagen	€ 12.400,27 inkl. MwSt.
- Verschiedene Instandhaltungsarbeiten	€ 9.564,23 inkl. MwSt.
- Reinigungsdienst	€ 107.859,35 inkl. MwSt.
- Einrichtungen, Regale	€ 13.176,34 inkl. MwSt.

Ich hoffe, Ihre Fragen damit ausführlich beantwortet zu haben, und stehe für jede weitere Erläuterung zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

- Dr. Ugo Rossi -